



K17U 1879

Reg. No. :

Name :

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CBCSS – Supple./Improv.)

Examination, November 2017

COMMON COURSE IN ARABIC

3A 09 ARB : Translation and Communication in Arabic

(2014-15 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

(4x½=2)

اكتب الإنجليزية للكلمات الآتية (مجموعة واحدة فقط) :

1. رئيس الوزراء ، مهندس مدني ، أقمشة ، صيدلية.

2. مملكة ، تجارة ، الحاسب ، مدير العام.

(4x½=2)

اكتب العربية للكلمات الآتية (مجموعة واحدة فقط) :

3. Carpenter, News agency, Passport, Embassy.

4. Officer, Director, Egypt, Post Office.

(4x½=2)

5. عرب الآتية :

Minister of Information, Agreement, Supreme Council Arab League.

(4x½=2)

6. اكتب الإنجليزية للآتية :

مملكة العربية السعودية ، الولايات المتحدة ، صندوق النقد الدولي ، مجلس الإدارة.

(4x1=4)

أجب عن أربعة من الأسئلة :

7. ما الفرق بين الترجمة والتعريب ؟

8. ما اللغة المصدر ؟

9. ما اللغة الهدف ؟

10. اكتب أسماء الإشارة في اللغة العربية والإنجليزية.

11. اكتب أدوات الاستفهام.

12. من هو المترجم ؟

13. ما هي الترجمة المنظورة ؟

P.T.O.

K17U 1879



(2x2½=5)

ترجم (اثنين) إلى اللغة :

14. اللغة العربية الفصحى لغة القرآن والأدب والعلوم ، وهي التي تستعمل في الكتابة وفي الصحف والخطب.
15. أين مكتب البريد يا فهد ؟ هل تدلني على الطريق إلى مكتب البريد من فضلك ؟
16. انتشرت العربية بانتشار الإسلام في آسيا وأفريقيّة وأوروبا وصارت لهجة قريش لغة الشعرا والخطباء.

(2x3=6)

ترجم (اثنين) إلى اللغة العربية :

17. Electricity is essential in our life. At home many labour-saving devices are powered by electricity.
18. A little knowledge is a dangerous thing. We often hear or read about harmful accidents resulting from little knowledge.
19. In Kerala there are mountains, rivers, fields and agricultural lands. There are Mosques, Churches and Temples. Kerala is my mother State.

(3x3=9)

أكتب مقالة وجيزة عن ثلاثة من الآتية في العربية أو الإنجليزية :

20. أهمية الترجمة.
21. مؤهلات المترجم.
22. الترجمة الصحفية.
23. نظام الخاص لترتيب الصفات في اللغتين.
24. الأدوات التي تعين المترجم على الترجمة.

أعد حوارًا في اللغة العربية على اثنين من البواقف التالية (سعت عشر عبارة على الأقل): (2x4=8)

25. في المطار.
26. في المستشفى.
27. في مكتب الجوازات.